

**A RECONFIGURAÇÃO DAS ESTRUTURAS DE  
PARTICIPAÇÃO EM UMA SALA DE AULA DE PFOL DE UMA  
ESCOLA PRIMÁRIA EM MACAU: NEGOCIANDO REGRAS E  
REDEFININDO PAPÉIS EM UM CONTEXTO DE  
ENSINO/APRENDIZAGEM LUSO-CHINÊS**

por

**Ricardo Moutinho Rodrigues da Silva**

**Doutoramento em Linguística**

**2012**



**Faculdade de Ciências Sociais e Humanas**

**UNIVERSIDADE DE MACAU**

**A RECONFIGURAÇÃO DAS ESTRUTURAS DE  
PARTICIPAÇÃO EM UMA SALA DE AULA DE PFOL DE UMA  
ESCOLA PRIMÁRIA EM MACAU: NEGOCIANDO REGRAS E  
REDEFININDO PAPÉIS EM UM CONTEXTO DE  
ENSINO/APRENDIZAGEM LUSO-CHINÊS**

**por**

**Ricardo Moutinho Rodrigues da Silva**

**Supervisores: Professor Dr. Alan Norman Baxter  
Professor Dr. Roberval Teixeira e Silva**

**Departamento de Português**

**Doutoramento em Linguística**

**2012**

**Faculdade de Ciências Sociais e Humanas**

**UNIVERSIDADE DE MACAU**

Author's right 2012 by  
MOUTINHO RODRIGUES DA SILVA, Ricardo



## **Agradecimentos**

Talvez fosse impossível citar, nestas curtas linhas, os nomes de todas as pessoas que, de alguma forma, contribuíram para a realização deste trabalho. Porém, da mesma maneira, seria impossível não citar os nomes destas que aparecem abaixo:

Renato Rodrigues da Silva, o meu pai, pela força e estímulo que às vezes me faltou e pela educação que me forneceu. Agda Bastos Moutinho Rodrigues da Silva, minha mãe, que deve estar muito feliz em saber que alcancei este feito em minha carreira. Neide Vanzato da Silva, minha também mãe, pelas orações e palavras de motivação nas longas conversas que temos ao telefone todos os dias. Renata Alves de Toledo, a minha esposa, pelo carinho e paciência que teve comigo durante todos esses anos. Zélia Carvalho de Abreu Toledo, pelo conforto que me passou nos momentos de aflição e, especialmente, pela confiança que sempre teve em mim. Roberval Teixeira e Silva, meu orientador, por ter me conduzido, durante esses três anos e meio, pelas veredas da Sociolinguística Interacional e por ter sido um grande amigo nas horas difíceis. Alan Norman Baxter, também meu orientador, por ter aberto as portas para mim na Universidade de Macau e por ter me fornecido conselhos importantes durante essa minha caminhada. Nelson Viana, meu orientador de mestrado, por ter sido o meu grande exemplo acadêmico no qual me espelho até hoje. Kleber Aparecido da Silva, meu irmão acadêmico, pela longa parceria que temos e pelos projetos que já elaboramos (e elaboraremos) juntos. José Carlos Paes de Almeida Filho, pela honra que me deu em ter aceitado o convite de ser membro de minha banca de doutorado e por ser sempre um grande exemplo para mim. Carlos Gohn, pelo apoio e pela honra de tê-lo agora como colega na UM. Custódio

Cavaco Martins, pela amizade e pela parceria que tivemos trabalhando juntos no Departamento de Português da UM. Yao Jing Ming, pela motivação e também pela honra em tê-lo como membro de minha banca. Molly Lei (謝謝!), pela incansável busca por textos e livros que não estavam disponíveis na biblioteca da UM. Não poderia esquecer de Denise Gomes Leal da Cruz Pacheco, pela amizade e pelos trabalhos que desenvolvemos juntos aqui na UM. Maria Célia-Lima Hernanes, pelas valiosas contribuições acadêmicas que ofereceu a este trabalho. Mário Rui Lima de Oliveira Pinharanda Nunes, pela ajuda e dicas quanto ao formato final desta tese. Maria Antónia Nicolau Espadinha, pela força e apoio que me forneceu nos momentos de angústia. Todos os meus colegas do Departamento de Português, com os quais aprendi muito. Irene Fernandes Abreu e Nuno Antunes, secretários do Departamento de Português, que me auxiliaram no trâmite das documentações e nos problemas burocráticos. Rebbeca Cristina Teixeira e Silva, pela gentileza em proporcionar um excelente trabalho no tratamento final das imagens. Todos os participantes desta pesquisa, cujos nomes não posso revelar por razões éticas, mas que, sem eles, este trabalho não seria possível. Os alunos do curso de Licenciatura em Estudos Portugueses, assistentes do projeto de pesquisa no qual se inclui este estudo, que realizaram um trabalho notável na tradução e transcrição dos dados utilizados nesta tese. Um agradecimento especial à Malisa, o meu cão, que me acorda todos os dias de manhã e que me faz pensar nos problemas e encontrar as soluções nos longos passeios que damos juntos. Obrigado a todos! 謝謝!

## Resumo

No presente estudo, realizamos uma análise das estruturas de participação presentes em uma sala de aula de Português para Falantes de Outras Línguas (PFOL) em uma escola primária luso-chinesa de Macau. Com base em trabalhos como os de Susan Philips (1972), Erving Goffman (1981a), Charles Goodwin (1981, 1984, 2004 e 2007), Stephen C. Levinson (1988) e de Marjorie Harness Goodwin (1990 e 2004), discutimos como os participantes (alunos e professora) da sala de aula em questão reorganizam o espaço interativo por meio de ações que violam ou cobram as regras de conduta estabelecidas durante as aulas. A metodologia que utilizamos neste trabalho é de natureza microetnográfica (Erickson 1996), o que permite interpretarmos os dados por meio da análise momento-a-momento, identificando aspectos que reorganizam e redefinem os conceitos, as identidades e os papéis que os participantes apresentam em um nível macrossocial. Os resultados indicam que vários elementos de natureza verbal e não-verbal presentes durante a interação, em um ambiente institucionalmente controlado por um sujeito (a professora), influenciam na (re)construção das estruturas de participação, modificando o piso conversacional, o discurso dos sujeitos e renegociando os papéis que esses representam durante as atividades em sala de aula.

**Palavras-chave:** estrutura de participação, PFOL, renegociação de papéis, discurso institucional da sala de aula.

## Abstract

This work focuses on the analysis of participation frameworks in a class of Portuguese for Speakers of Other Languages (PSOL) at a primary school in Macau. Based on scholars like Susan Philips, Erving Goffman, Charles Goodwin, Stephen C. Levinson and Marjorie Harness Goodwin, we discuss how participants (pupils and teacher) reorganize the interactive *locus* of the classroom through actions that violate or validate the behavioral rules established during the lessons. Using an Ethnographic Microanalysis (Erickson 1996), some moment-by-moment data are interpreted, identifying aspects that reorganize and redefine concepts, identities and interactive roles that participants play at a macrosociological level. The results indicate that many verbal and nonverbal elements present during the interaction, in a teacher-controlled environment, exercise influence upon the reconstitution of participation frameworks. Those elements also reorganize the conversational floor, the discourse of the participants and renegotiate the roles they play during the activities inside the classroom.

**Keywords:** participation framework, PSOL, classroom discourse.

# Índice

<b>Agradecimentos</b> .....	<b>i</b>
<b>Resumo</b> .....	<b>iii</b>
<b>Abstract</b> .....	<b>iv</b>
<b>Índice de Figuras</b> .....	<b>xi</b>
<b>List of Figures</b> .....	<b>xiii</b>
<b>Índice de Tabelas</b> .....	<b>xv</b>
<b>List of Tables</b> .....	<b>xvi</b>
<b>1- INTRODUÇÃO</b> .....	<b>1</b>
1.1 - Participação .....	1
1.2 - O português em Macau .....	3
1.3 - As escolas luso-chinesas .....	5
1.4 - Objetivos e pergunta de pesquisa .....	7
1.5 – Organização da tese .....	12
1.6 – Declaração de originalidade .....	12
<b>2 - FUNDAMENTAÇÃO TEÓRICA</b> .....	<b>14</b>
2.1 - Sociolinguística Interacional .....	14
2.1.1 - Introdução .....	14
2.1.2 - As bases de Goffman .....	16
2.1.2.1 - Representações .....	16
2.1.2.2 - Enquadre , alinhamento e footing .....	19
2.1.3 - As contribuições de Gumperz .....	23
2.2 – Discurso de sala de aula .....	28
2.2.1 - Discurso Institucional em Sala de Aula .....	29
2.2.2 – Piso Conversacional .....	40



<b>3 – ESTRUTURA DE PARTICIPAÇÃO .....</b>	<b>47</b>
3.1 – Histórico e definição do termo.....	47
3.1.1 - Philips (1972): <i>Participant Structure</i> .....	49
3.1.2 - Goffman (1981a): Production Format, Participation Status e Participation Framework .....	53
3.1.3 - C. Goodwin (1981): Participation Structure, Participation Framework e Participation Status .....	59
3.1.4 - C. Goodwin (1984): <i>Participation Framework</i> .....	62
3.1.5 - Levinson (1988): <i>Participation Roles</i> .....	65
3.1.6 - M. H. Goodwin (1990): <i>Participant Framework</i> .....	69
3.1.7 - C. Goodwin e M. H. Goodwin (2004): <i>Participation Framework</i> .....	72
3.1.8 - C. Goodwin (2007): <i>Participation Framework</i> .....	75
3.2 - Revisão Bibliográfica .....	79
3.2.1 - Trabalhos internacionalmente reconhecidos.....	80
3.2.2 - Trabalhos publicados em língua portuguesa.....	141
<b>4 – FUNDAMENTAÇÃO METODOLÓGICA .....</b>	<b>165</b>
4.1 - A Microanálise Etnográfica .....	165
4.2 – Geração dos dados.....	171
4.2.1 – O uso de vídeo como instrumento de coleta de dados .....	172
4.2.2 – O impacto do uso de vídeo em sala de aula .....	174
4.2.3 – Transcrições .....	176
4.3 – Contexto da pesquisa.....	180
4.4 - Participantes de pesquisa .....	183
<b>5 – RESULTADOS.....</b>	<b>186</b>
5.1 - Subversão ao discurso institucional.....	187

5.1.1 – Elementos não-verbais .....	189
5.1.1.1 - Postural Corporal.....	189
5.1.1.2 – Gestos e elementos de cenário .....	201
5.1.2 – Aspectos verbais.....	212
5.1.2.1 – O que se deve e o que não se deve dizer.....	212
5.1.2.2 – Mudança na ordem discursiva.....	220
5.1.3 – Panorama da primeira parte dos resultados.....	229
5.2 - Apropriação do discurso institucional .....	235
5.2.1 – Apropriação parcial.....	237
5.2.2 – Apropriação total.....	246
5.2.3 – Panorama da segunda parte dos resultados .....	271
<b>6 – CONSIDERAÇÕES FINAIS .....</b>	<b>277</b>
6.1 - Conclusões .....	277
6.2 – Perspectivas para trabalhos futuros.....	287
<b>REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS .....</b>	<b>289</b>
<b>ANEXO I (Entrevista com a Professora Participante da Pesquisa).....</b>	<b>298</b>
<b>ANEXO II (Pedido para a geração de dados audiovisuais) .....</b>	<b>300</b>
<b>ANEXO III (Transcrição das aulas) .....</b>	<b>disponível em CD</b>
<b>CV e publicações do autor no âmbito dos estudos em Doutorado .....</b>	<b>301</b>
<b>AUTHOR’S CV: .....</b>	<b>303</b>

# Table of contents

<b>Acknowledgments .....</b>	<b>i</b>
<b>Abstract.....</b>	<b>iv</b>
<b>List of Figures.....</b>	<b>xiii</b>
<b>List of Tables .....</b>	<b>xvi</b>
<b>1– INTRODUCTION.....</b>	<b>1</b>
1.1 - Participation.....	1
1.2 – The portuguese in Macau.....	3
1.3 – The Luso-Chinese schools .....	5
1.4 – Goals and research questions .....	7
1.5 – Organization of the dissertation .....	12
1.6 - Statement of Originality.....	12
<b>2 – GENERAL THEORY.....</b>	<b>14</b>
2.1 – Interactional Sociolinguistics.....	14
2.1.1 - Introduction.....	14
2.1.2 – Goffman’ s contributions .....	16
2.1.2.1 - Representations.....	16
2.1.2.2 - Frame , alignment and footing.....	19
2.1.3 – Gumperz’ s contributions.....	23
2.2 – Classroom Discourse.....	28
2.2.1 – Classroom Institutional Discourse .....	29
2.2.2 – Conversational Floor.....	40
<b>3 – PARTICIPATION FRAMEWORK.....</b>	<b>47</b>
3.1 – Definitions.....	47

3.1.1 - Philips (1972): <i>Participant Structure</i> .....	49
3.1.2 - Goffman (1981a): Production Format, Participation Status and Participation Framework.....	53
3.1.3 - C. Goodwin (1981): Participation Structure, Participation Framework and Participation Status .....	59
3.1.4 - C. Goodwin (1984): <i>Participation Framework</i> .....	62
3.1.5 - Levinson (1988): <i>Participation Roles</i> .....	65
3.1.6 - M. H. Goodwin (1990): <i>Participant Framework</i> .....	69
3.1.7 - C. Goodwin and M. H. Goodwin (2004): <i>Participation Framework</i> .....	72
3.1.8 - C. Goodwin (2007): <i>Participation Framework</i> .....	75
3.2 – State of Art .....	79
3.2.1 – Internationally Recognized Studies.....	80
3.2.2 – Studies Published in Portuguese .....	141
<b>4 – METHODOLOGY</b> .....	<b>165</b>
4.1 – Ethnographic Microanalysis.....	165
4.2 – Data Collection.....	171
4.2.1 – Video recording as an instrument for data collection.....	172
4.2.2 – The impact of video recordings inside the classroom.....	174
4.2.3 – Transcriptions.....	176
4.3 – Research Context .....	180
4.4 – Research Participants .....	183
<b>5 – RESULTS</b> .....	<b>186</b>
5.1 – Resistance to the institutional discourse .....	187
5.1.1 – Non-verbal Elements.....	189
5.1.1.1 – Body Posture.....	189

5.1.1.2 – Gestures and scenery elements .....	201
5.1.2 – Verbal Elements .....	212
5.1.2.1 – What they should or should not say .....	212
5.1.2.2 – Changes in the order of discourse .....	220
5.1.3 – Discussion .....	229
5.2 – Appropriation of institutional discourse .....	235
5.2.1 – Partial Appropriation.....	237
5.2.2 – Full Appropriation.....	246
5.2.3 – Discussion .....	271
<b>6 – CONCLUSIONS .....</b>	<b>277</b>
6.1 – Main Conclusions .....	277
6.2 – Perspectives for Future Work.....	287
<b>REFERENCES .....</b>	<b>289</b>
<b>APPENDIX I (Interview with the Research Participant) .....</b>	<b>298</b>
<b>APPENDIX II (Request for Data Collection).....</b>	<b>300</b>
<b>APPENDIX III (Transcription of the classes).....</b>	<b>available in CD</b>
<b>AUTHOR’S CV: .....</b>	<b>303</b>

## Índice de Figuras

- Figura 1:** Disposição espacial dos equipamentos e objetos da Sala 1. Legenda: **A** – carteira dos alunos; **C** – computador; **E** – porta de entrada; **F** – lousas fixas; **G** – rádio *CD player*; **J** – janela; **L** – lixeira; **M** – lousa móvel; **P** – mesa da professora, **Q** – quadro com trabalhos dos alunos; **R** – armários; **T** – tablado; **V** – monitor de vídeo. .... 181
- Figura 2:** Disposição espacial dos equipamentos e objetos da Sala 2. Legenda: **A** – carteira dos alunos; **C** – computador; **E** – porta de entrada; **F** – lousas fixas; **G** – rádio *CD player*; **J** – janela; **L** – lixeira; **M** – lousa móvel; **P** – mesa da professora, **Q** – quadro com trabalhos dos alunos; **R** – armários; **T** – tablado; **V** – monitor de vídeo. .... 182
- Figura 3:** Disposição espacial dos equipamentos e objetos da Sala 3. Legenda: **A** – carteira dos alunos; **B** – tela branca; **C** – computador; **D** – Aparelho *datashow*; **E** – porta de entrada; **G** – rádio *CD player*; **I** – impressora; **J** – janela; **L** – lixeira; **M** – lousa móvel; **R** – armários..... 183
- Figura 4:** Alunos realizando a atividade lúdica com a participação do pesquisador... 190
- Figura 5:** Alunos olhando atentamente para o monitor ao mesmo tempo que ouvem a explicação da professora. .... 201
- Figura 6:** A professora faz um gesto na tentativa de simbolizar o adjetivo “gordo”. Nesse momento, a estrutura de participação é reconfigurada. Os alunos, que estavam olhando para a figura do cão no monitor, passam a encarar Roberta que insere o referido gesto no espaço interativo. .... 206

<b>Figura 7:</b> Um aluno acusa o seu colega de olhar para o seu teste.....	245
<b>Figura 8:</b> Roberta chama a atenção do aluno que violou a regra ao mesmo tempo em que afasta a sua mesa para longe da do seu colega. ....	245
<b>Figura 9:</b> Um aluno cumpre a tarefa, endereçando-se os seus colegas. O restante da sala observa o seu desempenho, enquanto a professora acompanha-o de perto, auxiliando-o em sua apresentação. ....	247
<b>Figura 10:</b> Uma aluna, apropriando-se do discurso institucional, chama a atenção da professora e aponta para o local onde a figura deveria ter sido afixada. Roberta segue as suas instruções e o restante da sala atua como plateia (reconfiguração da estrutura de participação). ....	249
<b>Figura 11:</b> Um aluno folheia o livro que Roberta está segurando. Outros aprendentes levantam a mão querendo também manusear o material. ....	252
<b>Figura 12:</b> O item do teste em questão (exercício B). Nele, os alunos deviam ligar as imagens dos objetos às frases correspondentes.....	269
<b>Figura 13:</b> Um aluno chama a atenção de Roberta, apontando para os locais onde havia cartazes que continham respostas do teste.....	270

## List of Figures

<p><b>Figure 1:</b> Spatial arrangement of the objects and devices in Classroom 1. Legend: <b>A</b> – students’ desks; <b>C</b> – computer; <b>E</b> – main door; <b>F</b> – balckboards; <b>G</b> – <i>CD player</i>; <b>J</b> – window; <b>L</b> – litter bin; <b>M</b> – whiteboard; <b>P</b> – teacher’s desk, <b>Q</b> – bulletin board; <b>R</b> – armários; <b>T</b> – teacher’s stage; <b>V</b> – TV monitor. ....</p>	181
<p><b>Figure 2:</b> Spatial arrangement of the objects and devices in Classroom 2. Legend: <b>A</b> – student’s deske; <b>C</b> – computer; <b>E</b> – main door; <b>F</b> – blackboards; <b>G</b> – <i>CD player</i>; <b>J</b> – window; <b>L</b> – litter bin; <b>M</b> – whiteboard; <b>P</b> – whiteboard, <b>Q</b> – bulleton board; <b>R</b> – archives; <b>T</b> – teacher’s desk; <b>V</b> – TV monitor.....</p>	182
<p><b>Figure 3:</b> Spatial arrangement of the objects and devices in Classroom 3. Legend: <b>A</b> – student’s desk; <b>B</b> – white screen; <b>C</b> – computer; <b>D</b> – projector; <b>E</b> – main doord; <b>G</b> – <i>CD player</i>; <b>I</b> – printer; <b>J</b> – window; <b>L</b> – litter bin; <b>M</b> – whiteboard; <b>R</b> – archives. ....</p>	183
<p><b>Figure 4:</b> Students in a playful activity with the resarcher assiting them.....</p>	190
<p><b>Figure 5:</b> Students looking at the monitor and listening to the teacher’s explanation. ....</p>	201
<p><b>Figure 6:</b> The teacher making gestures to explain the word “fat”. At this moment, the participation framework is reorganized. The students start to stare at Roberta who places the gesture in the interactive <i>locus</i>. ....</p>	206
<p><b>Figure 7:</b> A student says his colleague is looking at his exam.....</p>	245
<p><b>Figure 8:</b> Roberta calls a student’s attention who violated one of the rules while she moves his desk away from his colleague. ....</p>	245



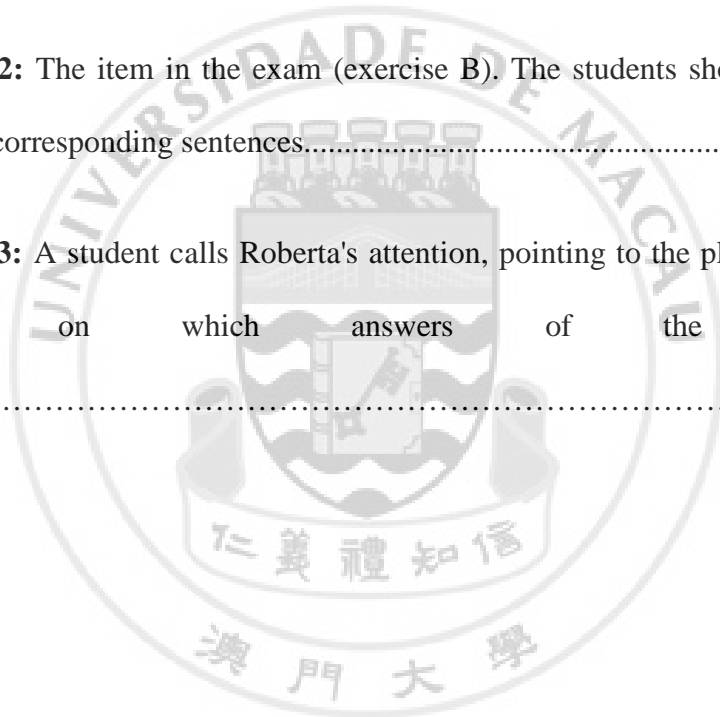
**Figure 9:** A student is making a presentation, addressig the rest of the classroom. His colleagues look at him while the teacher helps.....247

**Figure 10:** A student calls the teacher’s attention and points to the place where the picture should be fastened. Roberta follows his instructions and the rest of the classroom plays an audicence role (reorganization of participation framework). .....249

**Figure 11:** A student leafs through the book Roberta is holding. Other students rise their hands mentioning they want to do the same. ....252

**Figure 12:** The item in the exam (exercise B). The students should match the objects with the corresponding sentences.....269

**Figure 13:** A student calls Roberta's attention, pointing to the places where there were folders on which answers of the exam were written.....270



## Índice de Tabelas

<b>Tabela 1:</b> Principais características da visão de cada autor sobre o conceito de estrutura de participação. ....	77
<b>Tabela 2:</b> Convenções de Transcrição. ....	177
<b>Tabela 3:</b> Elementos apresentados e discutidos na seção 4.1. ....	230
<b>Tabela 4:</b> Elementos apresentados e discutidos na seção 4.2. ....	272



## List of Tables

<b>Table 1:</b> The main ideas of each author about the concept of participation framework..	77
<b>Table 2:</b> Transcriptions Conventions. ....	177
<b>Table 3:</b> Elements presented and discussed in section 4.1.....	230
<b>Table 4:</b> Elements presented and discussed in seciton 4.2.....	272

